

胡志明市立美術館原屋主黃文華家族越南發展史初探

陳碧純

臺灣國立暨南國際大學東南亞研究所

一、前言

胡志明市立美術館（Bảo tàng Mỹ thuật Thành phố Hồ Chí Minh）座落於胡志明市一郡，原為西貢華人首富 Hui Bon Hoa 家族的宅邸，該址登記為 Société Immobilière Hui-Bon-Hoa (SIHBH) 即「黃文華置業公司」¹。1987 年胡志明市立美術館成立，1992 年正式對外開放，作為展覽美術作品之用。該大宅由法國建築師設計，為巴洛克式建築，其內有近百間房間，並且設有西貢首座電梯。

親眼看到這座老宅的風情時，發現美術館大樓的屋簷下兼具採光與裝飾性的牛眼窗（Oeil-de-boeuf）的窗花圖案竟是篆書「福、祿、壽、康、寧」五字，建築師在西式窗花上巧妙地加入中國風的元素，令人讚嘆。「福壽康寧」四字加上了一個「祿」字，可見商人之家，十分注重財運。

西貢首富 Hui Bon Hoa 究竟是誰？有旅遊書將 Hui Bon Hoa 譯成「許本華」。²但我遍查網路資料及與越南華人相關的書籍，並且請教研究越南的學者，無人知曉「許本華」為何人，所以這個譯名有再確認的必要。據越南老華僑指出，越南人尊稱為 Chù Hòà（華叔）的人就是黃仲訓。但據筆者的考證，黃仲訓的父親為黃文華，他於 1887 年在西貢入籍法國，法國人依黃文華故鄉（廈門文灶村）的方言發音，將其名字譯為 Hui Bon Hoa，作為其入籍後的法文姓名，Hui Bon Hoa 遂成為其家族的法文姓氏。越南人習慣在稱謂語之後，加上名字的最後一個字合成為越式稱謂，因尊稱黃文華先生為 Chù（叔），再加上其名字的最後一個字 Hòà（華），因此，Chù Hòà 即是華叔。黃仲訓法文名為 Tang-Hung Hui Bon Hoa，亦被越南人尊稱為 Chù Hòà，而黃家大宅則被稱之為「Nhà Chù Hòà」。所以，我可以確定 Hui Bon Hoa 最早指的是黃仲訓之父親黃文華。

本文試以黃文華在越南的發跡、黃文華家族最主要的二大事業，及其對越南的貢獻等內容，來論述黃文華家族在越南所建立的事業，希望藉此瞭解，百年前華人家族在越南的興起及對越南的貢獻。

黃文華家族史料難覓。諸多有關其家族與個人的相關資料，似乎都是依口傳資料，再加以筆記，因而許多資料標示不清或錯誤。有關該家族的相關文章，在網路上僅找到二篇由黃文華家族成員所寫的文章：（1）Eddie Hui Bon Hoa 在 2007 年前往胡志明市參訪胡志明市立美術館的後記³；（2）Odette Hui Bon Hoa 相關的文章記錄法國科西嘉島上的一條以 Hui Bon Hoa 命名的道路 l'avenue Hui Bon Hoa。⁴筆者參考日文、法文、中文、越文的書籍，並以網路資料加以佐證，再加上黃文華之曾孫黃元仁（Fernand Hui Bon Hoa）先生⁵所提供之資料及訪談內容，和安東·奧格里亞斯特（Antoine Ogliaastro）先生之孫伯納德·奧格里亞斯特（Bernard Ogliaastro）先生根據法國國家圖書館的海外文件及該家族保存的檔案所撰之手稿，得以連結所有的故事的脈絡，以完成此文。

二、黃文華家族在越南的發跡

據黃元仁先生的訪談，黃家家族沒有記錄黃文華及黃仲訓兄弟等人的事蹟，在他出生前一年，黃仲讚先生就已經過世了，他是第四代。現在黃家第四代九十歲以上的兄弟姐妹都不在了，他僅能提供自己的記憶做為參考。

黃文華，又名秀榮，號晴岩，生於 1845 年，原籍福建南安，其父遷居廈門禾山文灶村，20 歲時到西貢，白手起家成為旅越著名華僑，曾得「一品封典」，許「納粟太學」，加「中書科中書銜」，所以其夫人又稱為一品夫人。⁶

黃文華共有四子十一女，四子分別為長子仲謨、次子仲訓、三子仲讚、六子仲評；長子仲謨，幼年即過繼給伯父黃文炳為子，少年時代曾前往越南助父經商，中年去世，其子孫因不願入法籍，遂與黃文華家族漸行漸遠。

黃仲訓為黃文華的次子，法文名為 Tang-Hung Hui Bon Hoa，1876 年生於原籍福建廈門，曾中秀才，為名學者翰林李清機之高足，在泉州婚娶後，到安南協助其父親經商。1910 年代，黃仲訓帶資金到廈門投資，以「黃榮遠堂」公司之名義在鼓浪嶼開發房地產。在鼓浪嶼先後建有別墅五六十幢，不少是租給洋人和富僑居住。二次大戰期間返回西貢時，日軍已佔領越南，日本人多次動員他出任偽職，他堅辭不就，1942 年被日軍關押，受盡折磨。在 1943 年台灣總督府記錄中提到，1942 年 3 月，台灣總督府派台灣資產家林柏壽及林熊祥二人到西貢，要求其友人黃仲訓將已停業的二間碾米廠復工之事宜。⁷此事可能是黃仲訓受到日軍關押的原因之一。日本投降後黃仲訓獲得自由，1951 年逝世於西貢，享年 76 歲。由於他是黃文華家族第二代中，年紀最長、輩份最高者，因此，後來很多人都認定黃仲訓就是 Chù Hóá，因而也有很多人誤以為「Nhà Chú Hóá」就是黃仲訓宅。

黃仲讚為黃文華之第三子，法文名 Tang Chanh Hui Bon Hoa，生於 1877 年，在泉州娶妻，後到越南協助其父親經商。由於為人沈穩，深受家人敬畏，一直在西貢管理越南的產業，由於鮮少外出，很少人認識他。他除了繼續經營當舖事業，又因經營房地產得宜，遂使黃家成為西貢首富。黃仲讚於 1934 年因病逝世，《印度支那經濟和金融信息期刊》在他逝世數月後特別發文哀悼，讚揚他在商業上的成就及感謝他在社會福利方面的貢獻。⁸但由於早逝，外人總是比較記得較為長壽且善交際的仲訓，而忽略了仲讚對黃文華家族的貢獻。仲讚的子嗣自 1950 年代起，慢慢的移往海外居住。

黃文華家族自第一代黃文華創業以來，不但富可敵國，且人丁興旺。其中三子仲讚共育有 12 子 6 女；仲訓、仲讚、仲評三兄弟傳下來第三代「慶」字輩的男丁就有三十餘人。第四代「元」字輩及第五代「積」字輩更不計其數。黃文華先生為家族的

第一代，自第二代開始，各人的中文名字的命名，都有一定的規範，即第二代黃仲訓為「仲」字輩，男丁的名字第一個字為「仲」字，最後一個字為「言」字旁，因此繼承黃文華事業之三子，分別為老二仲訓、老三仲讚、老六仲評。家族第三代以後，中文名字則依「黃氏榮遠堂穆行序」匾額上之文字排序。1931 年，黃仲訓為紀念他和其弟黃仲讚兩人合起百歲之日，特撰詩「慶元積善、和以致祥、丕基南振、修業東揚、子承孫繼、源遠流長、嘉禾文藻、翹首家鄉」，刻成「黃氏榮遠堂穆行序」匾額，並掛在西貢「黃榮遠堂」之祭祖廳內。⁹第三代的名字的第一字皆為「慶」，第二字都是「木」旁字。即，第三代排行為「慶」字輩，第四代為「元」字輩，第五代為「積」字輩，以此類推。以第四代黃元仁先生為例，其祖父為第二代黃仲讚，父親為第三代黃慶杉。1975 年後，在越南的黃家族人全都遷居他國，至今散居於世界各地之家族後代子孫，仍然以此為漢文名字命名的依據。黃家的後代子孫除法國名字之外，會另起一個中文名字，以第四代 Fernand Hui Bon Hoa 為例，其中文名字為黃元仁。

黃文華晚年，將越南的事業交由仲訓和仲讚當家主事，而仲評協助之。由於仲評與仲訓及仲讚的年紀相差甚多，所以早期只由仲訓、仲讚共同經營家業，至仲評較為年長時，才共同管理家族事業，三兄弟感情和睦，共同住在黃榮遠堂。據 1922 年印度支那殖民政府的記錄，奧格利亞斯特·黃文華公司（Ogliastro, Hui Bon Hoa et Cie.）在交趾支那的當舖，由仲訓、仲讚及仲評三人共同經營管理。¹⁰

而在事業上的分工，原則上仲訓對外，仲讚對內；仲訓好客，喜歡交際應酬，負責公司對外連絡事宜；仲讚沈穩，負責對內的經營及財務管理，兄弟兩互相配合。兩人感情甚篤，1918 年，黃仲訓在廈門鼓浪嶼經營黃榮遠堂公司時，為思念在西貢的弟弟仲讚，特別在日光岩北麓建了一座涼亭，命名為「遠而亭」。

「黃榮遠堂」即現在的胡志明市立美術館，是黃文華公司的中文名稱，當時越人稱「黃榮遠堂」為 Nhà Chú Hóá（華叔家）。如同前述，一開始 Chú

Hòa 是指黃文華，後來 *Chú Hòa* 遂成為黃家人的代稱，同時也是指黃家大宅的「黃榮遠堂」。當年，黃家小孩外出返家時，只要說：「*Chú Hòa*」，三輪車夫就知道要載他們回黃家大宅。

黃榮遠堂園區的四側都是馬路，其舊街名的正面是阿爾薩斯·夏練街 (*Rue d'Alsace Lorraine*)，左為哈梅林街 (*Rue Hamelin*)，右為阿育街 (*Rue d'Ayot*)，背為博士甘密街 (*Rue Calmette*)，其內包括了四棟建築物，分別為：(1) 仲訓樓：現在為胡志明市立美術館。(2) 仲讚樓：曾為越南銀行，現在已經拆掉。(3) 中樓：1925 年設立「黃文華置業公司」(*Société Immobilière Hui-Bon-Hoa*, SIHBH) 的所在地及家族祭祖廳，現為美術館的一部份。(4) 仲評樓，越南政府出租給私人使用。至今，黃榮遠堂房子及四周的大門上，都保留著 HBH (*Hui Bon Hoa*) 的家族姓氏的印記。

園區內四棟大樓完成的時間，依序為中樓(黃榮遠公司大樓)、仲評樓、仲訓樓，最後為仲讚樓。黃家最早的產業是在中樓對街的第一間當舖(傅德政街 66 號)，後來拆掉改建給仲訓妾室居住。黃榮遠堂園區內最早的建築物中樓，雖不知建於何時，但黃文華先生和他三個兒子最早就是住在此樓。及後，黃家聘請法國建築師 *Rivera* 設計中西建築風格合併的大宅，並於 1929 年開始興建仲評樓及仲訓樓；仲評樓先蓋好，部份家人先搬到仲評樓居住，中樓做為公司辦公大樓使用，二樓則為黃家祭祖廳，中樓後方原有網球場，是黃家人用來運動的場所。至仲訓樓完成後，部份家人又搬到仲訓樓居住。仲訓樓和仲評樓為同一系列的建築，建築物的大小雖不同，卻有著相似的中西合併的風格；主樓為西式的建築物，而屋頂、屋檐，及窗台上的欄杆，皆以中國風格裝飾。1934 年仲讚過世後，家族聘請法國建築師為仲讚夫人設計並興建仲讚樓居住；然而，雖名為仲讚樓，其本人卻未曾住過；完工後，仲讚之妻和最小的三個兒子及小女兒同住於此。仲訓樓旁邊的黎氏紅錦街 (*đường Lê Thi Hồng Gấm*) 和范伍老街 (*đường Phạm Ngũ Lão*) 中間，面向邊城市場的這塊地，原是黃家的維修處，修理出租房屋中破損的物品，相隔原本仲訓樓

側面可以瞭望濱城市場的廣闊視野。黃家大宅的奢華，在 1933 年的《大漢公報》就有形容：「越南第一富人黃榮遠為法籍華人，他住宅模仿總督署之樣式所興建，比越南總督署還富麗，使總督妒忌，政府不准他開住宅之鐵門。他擁有西貢堤岸的土地和房屋的十分之四。」¹¹

三、黃文華家族最重要的兩項事業

有關黃文華在安南發跡的眾說法，可歸納出數個版本。(1) 黃文華曾受僱於法國人開的典當行，因能文會算，受到老闆重用而成為主事者。老闆病故，遺下近百萬家產及幼子，遺囑令其繼承，並扶養幼子成人。黃文華擁此鉅資為基礎，事業得以迅速發展。¹² (2) 黃文華年輕時到安南經商，由店夥發跡，終至成為擁有數十萬家財之富商，後經營典當業。¹³ (3) 越文的傳說中，黃文華初到安南時很窮，以買賣舊貨為業，收買舊貨加以整修再賣出致富。¹⁴ 據說在越南解放前，黃榮遠堂大宅內的櫃子裡，擺飾一對扁擔用的籃子，以紀念其貧窮的日子。至於其如何從收買舊貨致富？一說是買賣舊貨時，在破舊的沙發椅中拾到了一袋金子；二說是他買到一座含金的青銅像。但也有人說，他在西貢堤岸之間收購古董，由於他懂漢字，所以買到了阮朝、清朝，甚至是漢朝的古董，因而成為有錢人。¹⁵ (4) 黃文華赴越南謀生後，認識一位法國人，受僱經營當舖，因獲利極高，深得此法國人的信任。此法國人日後準備告老返法時，把當舖交給他經營。由於當時法屬殖民政府的規定，法國人才有資格經營當舖，因此這法國人邀請黃文華入籍法國。¹⁶ (5) 據說黃文華早年赴越南闖天下，結識一位法國朋友，這人因經營失敗，週轉不靈，連回國的路費也沒有了。黃文華出資幫助這位朋友順利返國。這位法國朋友臨行前，為感謝黃文華，告知荒地「厚芳蘭」是政府預定建設鐵路之地區，建議黃文華將它買下，待將來政府徵收地皮時，可獲得高額賠償金。黃文華遂以低價買下了厚芳蘭，不久，土地被政府徵收，一如所料，黃文華得到了豐厚的賠款，因此而致富。¹⁷

對於黃文華的發跡之說，中文資料與越文資料的說法有所不同；當中，中文資料又分二類，一為

當舖發跡說，二為「厚芳蘭」土地說。黃元仁認同歐清河的說法。而越文資料中舊貨買賣的說法則是沒有根據的傳說，只是杜撰訛傳，黃家後人亦沒聽過舊貨買賣的說法。

總之，當舖生意及房地產事業為黃文華家族最重要的二大事業，興旺了家族的財富。綜觀黃文華發跡的過程中，不論是當舖生意及房地產事業的興起，與他合作的法國友人，都扮演了相當重要的角色。在過去的資料中，並無人詳述之，究竟這位友人是誰？又如何協助黃文華家族？亦為此文探討的重點。

黃文華家族經營的眾多事業中，以當舖事業及房地產事業最為人所熟知，在此就這兩項事業加以考證。這二項事業的成功，都必需提到黃文華家族最重要的合作夥伴——法國人安東·奧格里亞斯特 (Antoine Ogliastro, 1844-1908, 簡稱為「安東」)。安東出身於法國科西嘉島的大家族，為法屬時期西貢有名的大企業家，奧格里亞斯特家族經營多項跨領域的事業，有良好的政商關係。1875 年在法國巴黎設立第一家公司安東·奧格里亞斯特公司 (Antoine Ogliastro & Cie.)，1876 年成為西貢商會 (Chambre de Commerce de Saigon) 會員。1876 年便在河仙擁有胡椒園¹⁸，1881 年成為第一位交趾支那國民議會選舉的候選人。1885 年任西班牙副領事，1886 年任義大利領事；1887 年擔任駐西貢義大利領事館代表。¹⁹ 此外，亦曾擔任蒸汽火車公司 (La Société générale des tramways à vapeur, SGTV) 的董事長，以及安東奧格里亞斯特當舖 (A. Ogliastro et Cie.) 及安東奧格里亞斯特進出口公司 (Société commerciale d'import-export A. OGLIASTRO) 老闆。

黃文華與安東不但是工作上的夥伴，並且建立了深厚的友誼。黃文華相當感謝安東在事業上的提攜，他才能在越南成功創造財富，他交待繼承家業的兒子們要銘記安東的恩惠，並且在奧格里亞斯特家族有需要之時，盡全力協助。在黃文華辭世後，他的孩子們仍然與奧格里亞斯特家族維持合作關係及友誼；1929 至 1931 年世界經濟危機期間，黃文華家族就協助安東的兒子路易 (Louis Ogliastro) 的公司路易奧格里亞斯特公司 (la So-

ciété Louis Ogliastro & Cie.) 渡過經濟危機的難關。

(一) 當舖生意

法屬印度支那政府於 1864 年正式授權交趾支那開設當舖。最早登記的當舖是在西貢堤岸地區的阿潘及蘇瑜先生公司 (MM. Apan, Suo-yoo et Cie.)，該公司的董事長為阿潘 (Apan)，而奧斯卡·諾斯 (Oscar du Crouzet) 為經理人。²⁰ 鑑於當時交趾支那當舖業者放高利貸的情況相當嚴重，法屬殖民地政府為降低放款人的高額獲利，因而制定了放款管理規章，並於 1871 年宣布，授權西貢、堤岸、美萩、沙瀝、永隆及朱篤等六地得以設立當舖。²¹

1875 年，安東在法國巴黎設立第一家安東奧格里亞斯特公司 (Antoine Ogliastro & Cie.)，開始發展其商業活動領域。安東可能是因為第一任妻子的兄弟奧斯卡·諾斯的關係結識了中國人阿潘，1878 年安東和西奧多·布盧斯坦 (Théodore Blustein) 及阿潘合作，以資本額 24,000 印度支那幣 (piastres) 在西貢開設當舖，公司名為阿潘·奧格里亞斯特·布盧斯坦 (La Société Apan, Ogliastro-Blustein et Cie.)，這家當舖公司隨後即改名為奧格里亞斯特·布盧斯坦·阿潘 (La Société Ogliastro-Blustein, Apan et Cie.) (筆者註：安東的孫子所提供的資料)，成為一個法國人提供保證的當舖公司，由布盧斯坦和阿潘擔任公司的經理人；在布盧斯坦過世之後，安東繼續和阿潘一起經營，奧斯卡·諾斯成為企業代理商的代表。繼西貢當舖事業之後，該公司陸續擴展店鋪至下六省湄公河三角洲其他地區，包括永隆 (Vinh Long)，舊邑 (Gò Vấp)，嘉定 (Gia Định)，芹苴 (Cần Thơ)，倉橋 (Cầu Kho, 今之胡志明市一郡)，龍川 (Long Xuyên)，新安 (Tân An)，擺紹 (Bãi Xàu)，美萩 (Mỹ Tho) 和大高 (Đa Kao, 今之胡志明市一郡) 等地。

黃文華和安東的年齡相近，黃文華生於 1845 年，安東生於 1844 年。沒有明確的資料記錄安東與黃文華如何認識，1887 年黃文華擔任安東西貢當舖的經理人，並於同年取得法國國籍。黃文華深得安東的信任，授權他一起管理湄公河三角洲所有

的當舖事業，他們所經營的當舖，獲利極高。1893年，他們一起買下了 Millet 先生在嘉定和美村（Hoa Mỹ, Gia Định）的土地和一棟樓宇，在舊邑郡經營當舖。隨後的幾年裡，他們繼續收購其他的不動產來從事當舖事業。²²

1900年12月，Ogliastro 當舖公司和 Hui Bon Hoa 的所有當舖公司聯合成為奧格里亞斯特·黃文華公司（Ogliastro, Hui Bon Hoa et Cie.）。合營公司有很好的業績。1901年黃文華於西貢逝世，由第二代仲字輩繼承其公司股份及產業，另一方面，安東的孩子呂西安和路易（Lucien Ogliastro 和 Louis Ogliastro）則分別在 1908 年和 1927 年繼承父母的股份，兩個家族繼續合作當舖事業，直到公司解散。

安東的兩個兒子繼承了安東奧格里亞斯特進出口公司（la Société Commerciale d'import-export A. Ogliastro）後，公司改名為奧格里亞斯特兄弟公司（la Société Ogliastro et Frères）。1912年，呂西安過逝後，其家人退出公司股份，由路易繼續經營，公司更名為路易奧格里亞斯特公司（Louis Ogliastro & Cie.）。²³此後，在路易家人共同經營下，公司的事業領域遍及印度支那各地、南北越及柬埔寨，到 1951 年才宣布解散，退出印度支那市場。²⁴

1922年印度支那殖民政府的資料顯示，奧格里亞斯特·黃文華公司的董事登記為黃仲訓、黃仲讚及黃仲評三人，²⁵黃家第二代的三兄弟在交趾支那共同經營多間當舖。1924年奧格里亞斯特·黃文華公司在交趾支那各地成立當舖，並擁有相當高的利息收入。²⁶1933年，奧格里亞斯特·黃文華公司旗下的當舖，除設在西貢之外，尚包括巴沼（Bà Chiểu）、舊邑郡、福門縣（Hóc Môn）、美荻、擺邵、鵝貢市（Gò Công）、朔莊（Sóc Trăng）、新安、龍川等湄公河三角洲的重要河港城鎮，以及交趾支那主要稻米生產地都設有當舖。²⁷

直到競爭對手印度支那動產信貸公司（Crédit Mobilier Indochinois）出現，奧格里亞斯特·黃文華當舖公司事業才逐漸式微。印度支那動產信貸公司成立於 1930 年，資本額為一千萬法郎，在西貢的地址為 135, boulevard Charner, Saigon，主要的業務是以當舖配合銀行及信貸業務；業務始於接管四

家當舖的合約，其中包括其創始公司西貢不動產公司（la Société Foncière Saïgonnaise）的業務，自成立起即迅速擴大動產信用業務的領域。²⁸

1931年，西貢市政委員會主席公開招標西貢的當舖權時，只有 Ogliastro, Hui Bon Hoa 公司和印度支那動產信貸公司等二家公司競標，印度支那動產信貸公司以超出支付給政府當舖經營稅行情價的 25% 得標，獲得六年的西貢當舖經營權，Ogliastro, Hui Bon Hoa 公司則取得了美荻地區的經營權。²⁹奧格里亞斯特·黃文華公司退出了西貢的當舖經營。是年，印度支那動產信貸公司擴增在印度支那的當舖及信貸業務，業務擴張至交趾支那大部份城市都設有當舖，甚至延伸到北越東京的海防及柬埔寨的金邊。³⁰由於以往當舖信貸業務的佃租年費是固定且微不足道，總是和農民的實際利潤不成比例，因此造就了很多特別的富人。印度支那動產信貸公司的經營模式，則是租賃費用和國家利益成正比，使政府得到了可觀的收入，舊貨商和當舖收取更高的報酬，使客戶更具信心，並且提供不同專業的保障利潤。穩定的利潤亦帶來了大量可運用之資金，使其信貸業務日趨發展。到 1933 年，該公司在西貢已經擁有 14 家當舖。³¹1938 年整個交趾支那共有 28 家當舖，其中 16 家屬印度支那動產信貸公司，另外的 12 家屬奧格里亞斯特·黃文華公司。³²印度支那動產信貸公司的當舖業務已經超越奧格里亞斯特·黃文華公司。1950 年，印度支那動產信貸公司宣布解散公司，黃文華家族才又重新成為南越當舖業的龍頭地位。³³

（二）房地產事業

黃文華之妻鄭太夫人之墓誌銘記載：「……越中有地曰厚芳蘭者，縱橫十餘萬尺，久荒不知……知後為商賈扼要之區，意欲得之……於是斬蓬割藿，乃疆乃理，久而氣象一變，車聞馬驟，鐵軌四通，頓為絕大商場，地價比之於昔，或倍蓰，或相十百……拓此百世不敝之業，何其識之遠也……」。³⁴墓誌銘說明了黃文華得知「厚芳蘭」是建設鐵路之預定區，遂以低價買下了厚芳蘭，加以整頓。在殖民政府建設鐵路並且宣佈於堤岸開闢新商業區後不久，有關土地被政府徵收，黃文華因而

得到了豐厚的賠款；在殖民政府著手建設後，地價又再度暴漲。黃文華將一部份土地用於建屋，其餘的土地則轉手賣出，資產不斷地積累，「厚芳蘭」的土地開發案，是這個家族進入房地產事業的第一步。及後，黃仲訓前往廈門鼓浪嶼大量購地興建別墅，在「瞰青別墅」的旁邊，以厚芳蘭為名，建立了「厚芳蘭館」，以紀念其父在越南創業的艱辛。

沒有資料明確說明「厚芳蘭」的地點，經筆者論證「厚芳蘭」（以閩南語發音）即為「舊翁領」（以廣東話發音），越文為 Cầu Ông Lãnh 的區域，包括今日胡志明市之陳興道（đường Trần Hưng Đạo），耶爾森街（đường Yersin），德譚街（đường dề thám），武文傑街（đường Võ Văn Kiệt）等四條街之內的範圍。Cầu Ông Lãnh 按越文原意應為「翁領橋」（領事橋），因阮朝朝廷在附近設立「翁領」（Ông Lãnh）管理外僑事務，故命名之。此處連接由西貢至堤岸之中國河，亦為大船入港的重要口岸，昔日華僑商船多停泊於此，即今日之阮太學街（Đường Nguyễn Thái Học），華人取其音直譯為「舊翁領」或「舊五倫」。「厚芳蘭」的位置緊臨黃文華大宅及熱鬧的市集咸宜大道（舊稱森磨大道）。西貢的第一個車站即建在咸宜大道上，此區為西貢早期開發地之一；舊翁領對街的「濱城市場」被稱為「新街市」，直到 1970 年代，其周圍大街的數條洋樓街段都是黃家家族的產業。

黃文華之所以得知「厚芳蘭」的土地開發案，有賴好友安東的告知。1879 年 12 月，安東和 Théodore Blustein 取得建立西貢到堤岸之間電車鐵道線特許權，並且得到 Cousin 和 Desbuissons 二位資本家的資金協助。一個月後，安東與合伙人公佈未來鐵路的運行路線，規劃建設由西貢港沿西貢河到堤岸的運輸稻米的火車路線，設立交趾支那蒸氣電車公司（La Société générale des tramways à vapeur de Cochinchine, SGTVC），安東擔任該電車公司的董事長。不久，交趾支那蒸氣電車公司在巴黎註冊及設立辦公室，地址為巴黎聖拉札爾路 24 號（24 rue Saint-Lazare）。1880 年 10 月，決定正式取代原來殖民地議會的經銷商。³⁵ 黃文華從安東得知西貢到堤岸間興建鐵路的計劃，促使黃文華家族買下厚芳蘭的土地，開創其日後的房地產事業。

黃文華於 1901 年在西貢過逝，他的兒子們繼承了他所有的業務，最早設立黃文華兄弟公司（La Société Hui Bon Hoa et frères），在堤岸、西貢及交趾支那的其他城市收購無數的建築物及出租不動產。1925 年，設立黃文華置業公司（La Société Immobilière Hui-Bon-Hoa, SIHBH），地址在夏練街 97 號（97, rued'Alsace Lorraine, Saigon），即黃榮遠堂大宅的園區內。主要的經營項目為：在印度支那和亞洲各國購買和出售不動產；建設特定的住房或商業和工業用途的建築物，作租賃或出租及其相關的服務。³⁶

黃家在西貢的地產公司主要由仲讚打理；仲訓則前往廈門投資，發展海外事業。第一次世界大戰結束之時，經濟不景氣，地價暴跌，黃仲讚大肆收購土地，在西貢與堤岸大興土木。西貢華人相傳黃家極盛時期，幾乎西堤的每條大街都有黃家的物業，全城二萬餘棟房屋中，黃家獨佔四千棟，全城五分之一的房屋都屬黃家所有。西貢最熱鬧的「自由街」（今為胡志明市一郡的「同起街」Đường Đồng Khởi），差不多大半條街皆屬黃家產業，諸如華麗飯店（Hotel Majestic）、美心夜總會（Maxim Club）、西貢大酒店（原位於在 Đường Đông Du, 喜來登飯店對面）等皆是。此外，環繞堤岸的平西市和西貢檳城市場四周的房屋，亦全都屬於黃家所有物。由於房地產價值不斷增加，黃文華族的財富也與日俱增，成為全城首富。³⁷

同時，黃仲訓則回到中國廈門開發房地產，在廈門註冊設立「黃榮遠堂」公司，資本額 120 萬銀元，業務主要是開發鼓浪嶼房地產，成為當時極有實力的房地產商。1916 年，黃仲訓在鼓浪嶼龍頭山麓，大量購買地皮，興建「厚芳蘭館」和「瞰青別墅」。黃仲訓先後建有別墅五六十幢，約 1.8 萬平方米。黃仲訓為了紀念越南「厚芳蘭」的歷史而建立厚芳蘭館，不供居住，僅作為用於邀友賞景品茗，欣賞廈、鼓景色的觀景樓。黃仲訓因在鼓浪嶼投資房地產，因而成為廈門的聞人。

二次世界大戰期間，黃家家族仍共同管理黃文華置業公司，1943 年該公司的董事會成員為：董事長：黃仲評（Tang-Phien HUI BON HOA），常務董事：慶樅（Khien-Chion Lucien HUI-BON-

HOA, 仲讚第二子), 部門主管: 慶楓 (Khien-Hong Luce HUI BON HOA, 仲讚第三子)、慶杉 (Khien-Sam HUI BON HOA, 仲讚長子)、慶楠 (Khien-Nam HUI BON HOA, 仲訓之子)。³⁸除了西貢的房地產事業之外, 黃家尚有投資其他事業, 尤其是經營南越最重要的橡膠樹林及碾米廠。1943 年間, 在堤岸有利厚昌米較 (堤岸美荻街 289 號)、思明米較 (平東新涌海滂街)、慶茂隆米較 (堤岸洋船街 2 號) 等三家碾米廠。³⁹

黃文華家族尚有三處重要的私人房地產, 包括 (1) 在大叻擁有多棟別墅, 作為家族夏天避暑之用, 黃仲讚的別墅與越南末代皇帝保大的別墅相鄰; (2) 頭頓的別墅, 則用於平日遊憩之所, 第三代慶字輩的堂兄弟們經常到這裡游泳及開帆船出海; (3) 邊和有佔地廣大的家族墓園。⁴⁰

1956 年黃文華公司在巴黎借地址登記公司, 但並無實際經營事業。至西貢解放前, 黃文華置業公司仍是西貢最大的置業公司。此時, 仲訓、仲讚及仲評三家人仍一同住在黃榮遠堂大宅內, 共同經營及管理家業; 越南解放後, 由黃慶楣擔任最後一任經理人。1975 年, 越共強佔黃榮遠堂大廈, 作為越共第七運區司令部辦事處, 大廈內的陳設及名貴傢俬器具皆被搬去。黃文華置業公司所登記的財產總值, 共為越南舊幣八百億元, 約為時值三千二百萬美元。黃榮遠堂遭受越共整肅, 越共利用工團發動該公司的越籍職員, 以當家作主為口號, 控告該公司剝削職工, 向住戶徵收黑市租金, 瞞報稅務, 歧視和壓迫越籍職工, 非法勒索過戶轉名手續費等罪名, 此外又追究該公司歷年拋售房地產, 經理黃慶楣及家人因此被拘禁數月, 在其重獲自由後, 舉家前往巴黎定居。⁴¹在黃家後人悉數遷居他國的數十年後, 法國政府曾賠償其印度支那僑民的損失, 巴黎的黃家得到些許的補償金。1987 年, 越南政府將黃仲訓的大宅改作「胡志明市立美術館」之用, 1992 年正式開放參觀。

(三)、黃文華家族對越南的貢獻

二十世紀前半, 黃文華是西貢相當有名的富商及大善人, 越南民間流傳著一句俗諺來比喻當時四大富豪的排名, 即一縣長: 黎發達, 二方, (杜友

方, 人稱總督方), 三村長 (李常官) 及四華: 華叔 (黃文華)。雖然黃文華排名第四, 但是卻擁有最多的傳說, 令越南人印象深刻, 他最讓人津津樂道的是其賺錢不僅只為私人使用, 還受惠眾人。⁴²

黃文華家族不僅懂得經營理財, 同時樂善好施, 取之於社會, 用之於社會。越南有名的歷史學家王鴻成指出, 黃文華先生不但是西貢有名的富商, 也是大善人。黃文華置業公司在西貢、嘉定、堤岸的房子, 低價出租給在外討生活的窮人居住, 使窮人有房可住。老西貢人常說: 行則搭喜叔船, 住則住華叔街 (「Đi tàu Chú Hỷ, ở phố Chú Hỏa」); 華叔 (Chú Hoả) 與喜叔 (Chú Hỷ) 同為南越有名的華人, 二者並稱為船王及地產王, 他們在行與住方面使很多人受惠, 因而並稱為二大華人善人,⁴³ 黃文華家族在老西貢人心中重要的地位, 是既富有又慷慨。事實上, 「華叔」不是指個人, 而是黃文華家族的代稱。另外, 由黃文華家族於 1935 年捐款建造、於 1937 年落成的新式綜合醫院 (Nouvelle polyclinique de Saïgon), 現更名慈裕醫院 (Bệnh viện Từ Dũ), 至今仍是胡志明市中心極為重要的婦產科醫院, 造福相當多的人。⁴⁴ 第二次世界大戰期間, 黃文華家族多次捐款給印度支那政府及受戰爭影響的印度支那人。⁴⁵ 黃仲訓曾以黃榮遠堂名義捐地興建西貢鳳山寺, 現存於西貢鳳山寺內的民國三十七年 (1948) 碑記記載「……地主榮遠堂黃君仲訓商得地半畝有奇, 以格於家規, 無能獻其所有, 以最廉租值, 永無期限, 租與鳳山寺建廟, 而即以租值全數捐作香油費, 蓋欲昭示子孫……」。⁴⁶ 法國殖民政府為了紀念黃文華家族對西貢的貢獻, 將西貢和堤岸交界處的道路命名為黃文華路 (Rue Hui Bon Hoa), 現為李太祖街 (đường Lý Thái Tổ ở quận 10)。

黃文華家族在經營當舖及房地產生意致富後, 對西貢重要的貢獻包括興學、建廟、蓋醫院, 成為協助西貢建設城市基礎的重要家族之一, 興建了許多重要的公共設施。至今, 在胡志明市仍保存許多「黃文華置業公司」所興建的建築物, 其中最著名的就是今日的胡志明市立美術館 (原為黃仲訓宅, 又名黃榮遠堂), 其他諸如西貢河畔 1925 年建造的華麗飯店, 1937 年落成的慈裕醫院、1963 年建

立的西貢急救中心（Trung tâm cấp cứu Sài Gòn）、離美術館不遠位於黎利路上的政府招待所（khu nhà khách Chính phủ）、堤岸華人區的閩漳學校和城志小學，以及許多銀行、私人宅院、寺廟及醫院等公共設施。

2011 年，在巴黎的黃元仁先生突然收到一封來自越裔美國人的電子郵件，希望可以到巴黎與黃元仁先生見面。在巴黎見面後，對方特別致贈一個紀念品給黃文華家族，以感謝在西貢時，他因家境貧困，母親得重病卻無錢醫治，幸好有黃文華家的醫院免費治癒了他的母親。他一直感恩在心，直至今日他有能力了，特別前往巴黎致謝。

四、小結

一百多年前，黃文華由福建搭帆船前往越南謀生，在法屬印度支那時期，憑著華人刻苦耐勞的精神及誠信的態度，與法國商人好友安東建立深厚的友誼，共同開創其典當事業，並且建立南越的房地產事業王國，事業版圖遍及交趾支那，包括西貢及下六省各地。入法籍後以 Hui Bon Hoa 作為其法文姓名，同時成為黃家家族的法文姓氏。黃文華家族的第一代及第二代，完成了現在胡志明市草創期的一大部份的基礎建設；同時，樂善好施，除了自家產業之外，更興學建廟，他們所建立的成就，不僅僅替子孫積累家產，更影響百年前越南下六省及西貢人們的生活。至今，胡志明市尚有許多重要的建築物由此家族所興建，深植於越南人的生活之中，對西貢的城市建設有相當的貢獻。

雖然，以 Hui Bon Hoa 為姓氏的黃文華後代遍佈全球各國，但沒有家族史記錄祖先的行誼，後代子孫無法詳知第一代及第二代祖先所建立的事業及對越南的貢獻。因礙於資料的限制，本文僅依據中、法、越、日等資料的比對，一點一滴的拼湊出此一家族在越南的事業，再加上黃家第四代黃元仁先生的協助，及伯納德·奧格里亞斯特先生的手稿等零散的資料，得以拼湊出百年前，胡志明市立美術館原屋主，華人黃文華家族在越南努力創業及發展的事蹟。

註釋

- ¹ J. Aspar, *Guide Pratique, Renseignements et Adresses*. Saigon (Saigon: Imprimeur- Libraire, 1934), p. 108.
- ² 洪德青，《你一定要認識的越南》（台北：貓頭鷹出版社，2009），頁 28。
- ³ Eddie Hui Bon Hoa, 2006, “La maison familiale des Hui Bon Hoa à Saïgon”, <http://shiromi.com/blog/2006/08/11/sud-lointain-saigon-12/>。
- ⁴ 黃文華家族主要合作夥伴安東，接收其公司的員工，大部份的員工是法屬時期前往西貢工作的科西嘉島人。由於黃文華家族的熱心公益，在科西嘉島的老員工請求之下，捐款協助科西嘉島建道路，這條道路以 Hui Bon Hoa 命名。
- ⁵ 黃元仁先生是黃文華先生的曾孫，祖父為黃仲讚，父親為仲讚的長子黃慶杉。1935 年生於廈門鼓浪嶼的黃榮遠堂，三歲時搬到西貢的黃榮遠堂，17 歲移居巴黎，現年 80 歲。
- ⁶ 梁春光，〈追尋黃文華家族在越南的足跡〉，《八桂僑刊》，2010 年，第 4 期，頁 76-77。
- ⁷ 台灣總督府外事部編，《支那事變大東亞戰爭二伴ヲ對南方施策狀況》（臺北：臺灣總督府外事部，1943），頁 376。
- ⁸ *L'Information d'Indochine, économique et financières*, 1934.
- ⁹ 越南解放後，越共處分了榮遠堂的傢俱古董，匾額從而失蹤。直至 2011 年，一位元字輩的族人到越南旅行時，偶然在路邊攤上看到這匾額，隨即購買，並且帶回法國。黃仲訓所撰之「黃氏榮遠堂穆行序」匾額，又重新回到 Hui Bon Hoa 家族的懷抱。
- ¹⁰ *Partie Commercial, Annuaire Général de l'Indochine Française*, Hanoi: Imprimerie d'extrême-Orient 1922, P.146.
- ¹¹ 〈越南第一富人〉，《大漢公報》，1933 年 3 月 8 日，頁 10。
- ¹² 梁春光，〈追尋黃文華家族在越南的足跡〉，頁 76-77。
- ¹³ 泉州文史資料，1982 年，第 10 期，〈晉江〉，頁 56-59。URL (<http://mnwhstq.cn/was40/detail?r>)

- ecord=4450&&channelid=29719).
- ¹⁴ *Vietnam Leader*, 2008, Chủ Hòa - Một trong đại tứ gia lòng lẫy Sài Gòn xưa. URL (<http://www.vietnamleader.com/chan-dung-lanh-o/68-chan-dung/863-chu-ha-mt-trong-i-t-gia-lng-ly-sai-gon-xa-.html>).
- ¹⁵ *Song Phạm*, 2007 年 5 月 14 日, Giai thoại nhà chủ Hòa. Saigon online: URL (<http://www.sggp.org.vn/saigonthubay/2007/5/99922/>).
- ¹⁶ 作者歐清河為越南華僑，該書內容皆是作者的自身經驗，觀察記錄。1975 年西貢解放後作者尚留在西貢，直至 1978 年 1 月離開西貢，輾轉來台定居。解放後，三年內搜集不少的剪報及資料，離越前，所有的資料送往文化局檢查時，全部不准帶出國。
- ¹⁷ 龔潔，〈到鼓浪嶼看老別墅〉（武漢：湖北美術出版社，2002），頁 76-77。
- ¹⁸ Imprimerie du Gouvernement, *Annuaire de la Cochinchine pour l'année* (Saigon: Imprimerie colonial, 1876), pp. 291-313.
- ¹⁹ Indochine française, *Annuaire Général de l'Indochine Française* (Hanoi: Imprimerie d'Extrême-Orient, 1901), II-715.
- ²⁰ 阿潘及蘇瑜先生公司為 MM. Apan, Suo-yoo et Cie. 的音義。
- ²¹ Imprimerie du gouvernement, *Annuaire de la Cochinchine pour l'année* (Saigon: Imprimerie colonial, 1885), p.291-293, 300.
- ²² 據 Bernard Ogliaastro 提供的資料，Mont de Piete de Govap Ogliaastro Hui Bon Hoa 成立於 1893/03/16.
- ²³ *Archives Commerciales de la France. Journal hebdomadaire...* - 1912/05/01
- ²⁴ AEC 1951-127 - Crédit mobilier indochinois (C.M. I.), Société d'exploitation des monts-de-piété de Cochinchine. http://www.entreprises-coloniales.fr/inde-indochine/Credit_mobilier_IC.pdf.
- ²⁵ 黃仲訓 (Tang-Hung Hui-Bon-Hoa)、黃仲讚 (Tang-Chanh Hui-Bon Hoa) 及黃仲評 (Tang-phien Hui-Bon-Hoa), Partie Commercial, *Annuaire général de l'Indo-Chine française* (Hanoi: Imprimerie d'extrême-Orient, 1922), p.146.
- ²⁶ Victor Duvernoy, *Chef de Bureau des Services Civils de l'Indochine, Editions du Moniteur de l'Indochine, Monographie de la province de Longauyên* (Cochinchine), par. 41 photographies et 4 cartes, (Hanoi: Impr. d'Extrême-Orient. 1924), p.3, p. 21 & p.77-78.
- ²⁷ Éditeurs madame L. Lacroix-Sommé, messieurs R. J. Dickson et A. J. Burtshy -impr. *A. Portail, Annuaire Complet (européen et indigène) de toute l'Indochine, Commerce, Industrie, Plantations, Mines, Adresses Particulières... Indochine, Adresses, Lère Année 1933-1934* (Saigon: Imprimeur A. Portail, 1933), p.450, 456, 467, 476, 479.
- ²⁸ L'Information d'Indochine, économique et financière, *LES INTRODUCTIONS Crédit Mobilier Indochinois, Sté d'exploitation des monts-de-piété en Cochinchine*. L'Indochine financière et économique, 16 octobre 1933.
- ²⁹ Les Annales Coloniales, *Au mont-de-piété à Saïgon*, 16 juillet 1931.
- ³⁰ L'Éveil économique de l'Indochine, *Crédit foncier de l'Indochine, Exercice 1931*, 30 octobre 1932.
- ³¹ L'Information d'Indochine, économique et financière, *LES INTRODUCTIONS Crédit Mobilier Indochinois, Sté d'exploitation des monts-de-piété en Cochinchine* (L'Indochine financière et économique, 16 octobre 1933).
- ³² Direction des services économique de l'Indochine, Fonctionnement des monts-de-piété de la cochinchine pendant l'année 1938, *Bulletin économique de l'Indochine* (Hanoi: Direction des services économique de l'Indochine, 1939), pp. 380-385.
- ³³ AEC 1951-127 - Crédit mobilier indochinois (C.M. I.), Société d'exploitation des monts-de-piété de Cochinchine. http://www.entreprises-coloniales.fr/inde-indochine/Credit_mobilier_IC.pdf.
- ³⁴ 梁春光，〈追尋黃文華家族在越南的足跡〉，

頁 76-77。

- ³⁵ Société générale des tramways à vapeur de Cochinchine, https://fr.wikipedia.org/wiki/Soci%C3%A9t%C3%A9_g%C3%A9n%C3%A9rale_des_tramways_%C3%A0_vapeur_de_Cochinchine.
- ³⁶ *Bulletin économique de l'Indochine*, fascicule 4, Saigon: Direction de l'agriculture et du commerce 1943, p. 568.
- ³⁷ 歐清河，〈第一富室難逃厄運〉，《劫後西貢：西貢淪亡記續集》。
- ³⁸ *Bulletin économique de l'Indochine*, 1943, fascicule 4, p. 568.
- ³⁹ 陳碧純，〈日本對越南米穀控制之研究（1940-1945）〉（埔里：暨南國際大學東南亞研究所碩士論文，2002），頁 145-146。
- ⁴⁰ 黃元仁先生口述。
- ⁴¹ 歐清河，〈第一富室難逃厄運〉，頁 87-93。
- ⁴² *Nhật Sỹ, nhì Phương, tam Xường, tứ Hỏa*” (Huyện Sỹ - Lê Phát Đạt; Tổng đốc Phương - Đỗ Hữu Phương; Bá hộ Xường - Lý Tường Quan và

chú Hỏa - Hui Bon Hoa). *Vietnam Leader*, 2008, Chú Hỏa - Một trong đại tú gia lừng lẫy Sài Gòn xưa. URL (<http://www.vietnamleader.com/chan-dung-lanh-o/68-chan-dung/863-chu-ha-mt-trong-i-t-gia-lng-ly-sai-gon-xa.html>).

- ⁴³ Vương Hồng Sển, 1991, *Sài Gòn năm xưa, Thành-phố-Hồ-chí-Minh: Nxb-Thành-phố-Hồ-chí-Minh*.
- ⁴⁴ Le Nouvelliste d'Indochine, *Nouvelle polyclinique de Saïgon Archives nationales d'outre-mer*, carton 327, 26 mars 1939.
- ⁴⁵ *L'Écho annamite*, 13 septembre 1939 及 *L'Écho annamite*, 3 février 1941.
- ⁴⁶ 鳳山寺 (Chùa Phụng Sơn: Phụng Sơn Tự)，地點在 số 338 - 340 Nguyễn Công Trứ, Nguyễn Thái Bình, Hồ Chí Minh。西貢「鳳山寺」三個擘窠大字、大門兩側石柱陰刻楹聯「鳳舞龍翔瑞氣祥雲昭廣澤，山高寺壯聖德神恩供尊王」及寺內廣澤尊王木質陰刻對聯「廟貌祝長馨留與天涯叨庇永，神光原普照非關地迴渥恩偏」均出自黃仲訓之手，題於民國三十五年（1946）。



圖一、黃文華先生像（黃元仁先生提供）



圖二、由左至右，黃仲讚、黃仲訓、黃仲評（黃元仁先生提供）